

Appendix J

Abbreviated Notes in Japanese

日本語翻訳文

日本語翻訳文作成にあたって （翻訳および文責：土井利一）

- この作品集の主要テキストは英文であって、日本語の訳文はあくまでも日本人読者の便宜を図って作成したものです。従って画像・図表・写真等については英文本文内に掲載のものをご参照いただくことを前提とし、ここではすべて省略しましたのでご了承ください。
- 英語の本文では、日本語の知識が全くないかあるいは多少理解する程度の英語圏の読者を想定し、日本語の読みや意味を必要以上に詳しく説明している箇所等では、日本語訳では省略したところもありますのでご理解ください。
- 戦前発行の古い日本語文献資料を引用している場合には、当用漢字以外の漢字や旧仮名遣いないし当て字等が多く使用されていますが、原文に忠実に表記したために、読みにくい点や理解しにくい箇所があることをご容赦ください。

土屋光逸作品集－明治のおもかげを新版画に－

ロス・ウォーカー/土井利一 共著

J.1 Introduction

まえがき

0.1 謝辞

この作品集を編集するにあたって、国内外の木版画に係わる友人や知人たちの絶大なる支援と助言なしには実現できなかったものと思います。とりわけ、当初よりこのプロジェクトをご支援いただいた茅ヶ崎市立美術館のスタッフの皆様には衷心より感謝申し上げたいと存じます。同館の学芸員西内裕詞さんには、土屋光逸改正版略年譜の校正をはじめ多大なご援助とご配慮を賜り厚くお礼申し上げます。また、土屋マサさまおよび土屋房子さまには、2005年9月25日に直接お会いして、お父様である光逸氏にまつわるいろいろな個人的エピソードをお聞かせいただき、本当に感謝に耐えません。皆様からの計り知れぬほどのご助力とご後援なしには、この作品集兼研究書が日の目を見ることは決してなかったものと思います。